

di parolla; è di u *dd* in u corpu d'una parolla, issu sonu seguiteghja una vucale è vene nanz'à un'antra. Esempiu:

Għallu => Diallu
Oghje => Hoddie...

6. S'è a rivista *U Muntese* publicava à tempu testi in corsu, ma dinò testi in francese; *Rigiru* hà datu l'esclusività à a lingua corsa, ciò chì hè statu u filu maestru di a rivista.

7. Si rimarca l'emergenza di donne scrivane in lingua corsa cum'e Lucia Santucci, Dumenica Versini, Patrizia Gattaceca, Dumenica Damiano, Patrizia Poli...

A rivista *Rigiru* hè stata cuncipita durante l'Università d'estate di u 1973 in Corti, ma hè nata in Parighji, incù l'affacata di dui altri omini. U primu travagliava in u listessu culleghju ch'è Dumenicu Antone Geronimi: Luigi Muri. È u sigondu chì era l'editore di a rivista Niculai Ambrosini. Geronimi, Coti, Muri è Ambrosini sò i puntelli di *Rigiru*.

Indiatura²²

A lingua è a cultura sò prove è vive. *Rigiru* esci.

Semu indiati à fà cunnoce più à l'affine a literatura corsa – puru tramandata à bocca – è à fà sbuccia opari novi.

Cù issu fine

- Stamparemu solu scritti in lingua corsa.
- U pinseri sarà quellu di l'inghjentura di l'opara. Si capisce chì l'Essezza nulla pruibusce è ferma sempre ancù à sbramà
- L'idea maestra sarà d'esse in cunsunente cù u pinsamentu di l'antichi ma di tene à mente chì oghje hè oghje... chì « un populu vivu tene a so lingua, hè u so rigiru, è assicura i so passi »

Rigiru circarà à fà cunnozia e literature frustere è u succidente culturale.

22. *Rigiru* n° 1, Lugliu 1974, p. 3

Frà tuttu u so locu vene à a literatura corsa.

L'affollu sò i scrittori. A rivista sarà sigondu ciò ch'eddi faranu elli.

Scritti è studii in lingua corsa saranu accetti cumu voglia ch'elli sianu avvirsati, pà u modu di dì o par l'embu di a cerca, è svariati di scrittura. E' puru adupraremu sempre CHJ è GHJ.

« Indiatura », u testu fundatore di *Rigiru*

Hè veramente u primu testu di a rivista, si trova à a terza pagina di u numaru unu. Ancu puru s'ellu hè zifratu « Rigiru », ciò chì mette sott'à i lumi tutta a rivista, issu testu hè statu pensatu è scrittu da Rinatu Coti. Un significheghja manc'appena u titulu l'idea di « ingaghjamentu » à u sensu chì si sente oghje, l'ingaghjamentu puliticu, ma trova a so urighjina in u verbu talianu « ideare » chi significheghja l'idea di « concepisce ». « Indiatura » porta a vuluntà di dà un'orientazione, e regule à rispettà pè l'insieme di a rivista.

Aghju trovu a riflessione d'issa parolla chì Rinatu Coti avia scrittu in unu di i so libretti à a data di u primu d'aostu di u 1974, ne pudemu leghje parole tale: « Indiamentu », « Indià », « Indiatura », « Indiativu²³ ». In u testu fundatore hè citatu un passaghju di u so rumanzu *U Vangonu neru*, chì hè scrittu dinò in unu di i so libretti à a data di l'8 d'aostu di u 1973 (durante l'Università d'estate dunque) : « Un populu vivu tene a so lingua, hè u so rigiru, è assicura i so passi » pudemu pensà chì chjamendu « Rigiru » a rivista, un'uchjata à Rinatu Coti hè, chì Dumenicu Antone Geronimi hà vulsutu dà. O ch'ellu avia intese da un altru interlocutore; nondimenu hè a parolla esatta in u rumanzu è in u testu.

23. Libretti manoscritti di R. Coti, 1974.
Coll. privata.

«Indiatura» ciò chì ci dice u testu

Informa à i lettori annant'à i scopi di a rivista nova. Anu u desideriu l'attori di fa cunnoce megliu à i lettori a literatura corsa scritta ma ancu « puru tramanda à bocca », è chi li trica u tempu di falli participà à una criazione d'opare literarie nove.

Literature straniere saranu publicate in a lingua d'orighjina, accumpagnate da una traduzione in lingua corsa. Si tratta di piazzà a lingua corsa à u listessu livellu chì l'altre lingue.

Hè impaciente *Rigiru* di riceve i scritti mandati : « L'affollu sò i scrittori. A rivista sarà sigondu ciò ch'eddi faranu elli. »

E sfarente varietà linguistiche sò benvenute, ghjè per què chì u testu hè un mischju di a varietà pumuntica è cismuntica :

Parolle pumuntiche : « Semu indiati », « cunnozia », « opari novi... »,

Parolle cismuntiche : « cunnoce », « capisce », « sempre... »

I testi duveranu rispittà a norma urtugrafica di u *chj* è *ghj* d'apressu à *Intricciate è cambiarine*.

Però mi sò avvistu ch'un hè micca stata messa in ballu subbitu subbitu sta norma, soprattuttu da u primu numaru di a rivista. Pigliemu l'esempiu di u testu « Mazzeri » di Matteu Ceccaldi, publicatu una prima volta in a so antulugia di a literatura corsa²⁴, publicatu dopu ind'è *Rigiru* in u 1974²⁵ in a so grafia tradiziunale, quella di l'epica di u Mantenimente è/o di u Primu riacquistu.

Esempiu :

â	pè	à
Nove'jorni	pè	Nove ghjorni
un(n)	pè	ùn
èllu	pè	ellu
poara	pè	povara

24. Matteu Ceccaldi, *Anthologie de la littérature corse*, Klincksieck, 1973, p. 555-557. A parolla « mazzeri » hè tradutta da a penna di u so autore par « tumbadore »

25. *Rigiru*, n° 1, lugliu 1974, p. 19-20.

a'jatta pè a ghjatta...

A cumposizione di i membri di a rivista

Hè prisenta issa cumposizione in a maiò partu di i tempi à u principiu di ogni rivista. Si pò rimarcà a prisenza d'un capu di redazzione, d'un direttore di a publicazione, d'una squatra di redazzione, d'una sesta è d'una spaghjera pè a publicità.

I direttori di a redazzione

Hè Dumenicu Antone Geronimi chì sarà direttore di a rivista da u numaru 1 (lugliu 1974) sin' à u numaru 18/19 (magħju 1982). Sarà rimpiazzatu da Ghjuvan Ghjaseppi Franchi da u numaru 20 (marzu 1984) sin' à u numaru 25 (ottobre 1988). Sarà Ghjuvan Ghjaseppi Franchi chì annunciarà u cambiamentu di direzzione : « Dumenicu Antone sposta ! (...) a guida ùn la vole più (...) fattu si stà chì ùn vole più fà ci da direttore è ci firmemu belli spruvisti (...) Rigiru muta direttore ma ùn muta micca direzzione chì a direzzione hè dinò una strada : quella ch'omu piglia tutti insieme²⁶ ! » Dumenicu Antone Geronimi riassicurará a direzzione à u vintiseiesimu è ultimu umaru di a rivista (ghjennaghju 1990), un ritornu annunciato dighjà in u numaru 25 (ottobre 1988) : « Da u prussimu numaru, è finu à chì ellu si pudarà tirà avanti, volta à capu di *Rigiru*... u nostro prima direttore, Dumenicu Antone Geronimi²⁷. »

I direttori di a publicazione

Cunnoserà a rivista trè direttori di publicazione : Dumenicu Antone Geronimi da u numaru 1 à u numaru 17 (lugliu 1974 - lugliu 1981). Sarà rimpiazzatu da Ghjuvan Teramu Rocchi pè u numaru 18/19 (magħju 1982) ; è Dumenicu Alfonsi chì hè à issu mumentu l'editore novu, hè a terza parsona à piglià in carica a direzzione di a publicazione. Però,

26. *Rigiru* n° 20, marzu 1984, cap'articulu, p. 4.

27. *Rigiru* n° 25, ottobre 1988, « Rigiru muta direzzione », p. 38.





si pò rimarcà chì issu cambiamentu ùn hè micca annunciato in u numaru 20 (marzu 1984), ma apparisce in u numaru seguente (ghjugnu 1984).

A squatra di a redazzione

Durente a so vita, hè vistu a rivista mutà versu a si squadra di redazzione. Nutemu quantunque l'attitudine d'attori chì si ne vanu è chì voltanu dopu. D'altri venenu à rinfurzà la. Si pò interruggà di manera leghjittima à nantu à a stabilità di a squadra di redazzione à long'andà²⁸.

A sesta

Luigi Muri sarà incaricatu di rializà a sesta pè ogni numaru di a rivista. Sarà raghjuntu da Odile Pertuzio à u numaru 2/3 (aprile 1975). A partesi da u numaru 20 (marzu 1984) hè cunfigurata a sesta à Ghjuvan Lavighju Orlandetti. Ùn hè più scrittu l'incaricatu di a sesta à u numaru 22 (ottobre 1984), issu postu face a so riaparizione à u

28. Era cumposta di trè membri a rivista à u primu numaru (lugliu 1974) : Rinatu Coti, Dumenicantone Geronimi è Luigi Muri. Coti si sbanda à u numaru 2/3. Ghjacumu Fusina raghjunghja a squadra à u numaru 6 (magħju 1976). Ghjuvanteramu Rocchi è Ghjacumu Thiers entranu in a squadra à u settesimu numaru (ottobre 1976). Ghjuvanguardjaseppi Franchi raghjunghja u gruppù à a publicazione di u numaru 11 (magħju 1978) ; à stu numaru nutemu chì Luigi Muri ùn face più parte di a ridazzione, ma ci hè sempre u so nome in a rivista (pagina 1, a sesta). Pè l'edizione di u numaru 12, trè parsoni riuniscenu a squadra : Pasquale Ottavi, Ghjuvanbattistu Rotily-Forcioli et Lucia Santucci. Si n'è và Ghjuvanteramu Rocchi à u trèdicesimu numaru, ma sarà rimpiazzatu da Ghjuliu Renucci à u mese di lugliu di u 1979. Sarà più maiò u gruppù incù l'arrivata di Ghjacumu Thiers à u numaru 15 (ghjugnu 1980), è di u vultà di Ghjuvanteramu Rocchi à u numaru 16. Vistu u numaru impurtante di participant, hè messa in ballu un « cunsigliu pà a ridazzione » cumpostu da e listesse parsoni. À u numaru 20, Ghjuvanteramu Rocchi si sbanderà una siconda volta di marzu 1984, ma sarà rimpiazzatu da Santu Casta, hè a issu mumentu chì u « Cunsigliu pà a ridazzione » diventa a « Squatra di Ridazzione », ùn muterà più u gruppù sin' à l'ultimu numaru.

numaru 24 (marzu 1986), hè datu à Ghjuvan Filippi. Ghjacumu Deguilhen u rimpiazzarà à u numaru seguente (ottobre 1988), eppo Petrupaulu Raffalli sarà incaricatu di a sesta à l'ultimu numaru (ghjennaghju 1990).

L'editore

Niculaiu Ambrosini²⁹ di u Mucale era l'editore di *Rigiru* da u primu numaru. Era dinò direttore di a stamperia chì travagliava pè a rivista *France-Médicale* in Parighji, accettò di finanzià è di publicà *Rigiru*. Si face chì l'abbunati di a rivista *Rigiru* ricivonu u so debbitu in un inviloppu franchiziato da *France-Médicale*, sin' à u numaru 18/19 ch'in un testu intitolatu « O asgiu di me casa quanto vale !³⁰ » annuncia chì « rimpatriegħha a rivista » ; ancu puru s'è l'urganigramma mostra à Niculaiu Ambrosini à titulu d'editore à a pagina 2, a pagina 60 di a rivista hè zifrata *Editions Cyrnos Méditerranée*, a famosa casa editrice di Dumenicu Alfonsi, quissu qui rimpiazzera à Niculaiu Ambrosini.

A rivista si ne và da u circondur parighjinu, 58 avenue de la Marnes in Asnières, pè stabilisce si in Aiacciu, rue docteur Versini.

A spargħjera

Apparisce à u numaru 24 (marzu 1984). Lucia Memmi era rispussevule di a pubblicità pè a rivista. Issu postu ùn cambierà micca sin' à l'ultimu numaru.

E duie stampette

Ùn si pò evucà a prova di Rigiru, senza trattà di e duie stampette ch'anu għjuvatu à a ridazzione di a rivista. Isse

29. Niculaiu Ambrosini era prima, stampadore ind'è *Populu corsu*, u ghjurnale di u Fronte righjunalista corsu. Mossa pulitica righjunalista corsa, avendu scrittu principalmente in u 1971 *Main basse sur une île*, assaghju puliticu predicanu una presa di cuscenza cullettiva pè u sviluppu puliticu, instituzionale, è economicu di a Corsica. Cf. Front régionaliste corse, *Main basse sur une île*, éditions Jérôme Martineau, 1971, 147p.

30. *Rigiru* n° 18/19, « O asgiu di me casa quanto vale ! », p. 3.